

**АННА МИХАЙЛОВНА ХАРИТОНОВА**

ассистент кафедры теории общественного развития стран  
Азии и Африки Восточного факультета  
Санкт-Петербургский государственный университет  
(Санкт-Петербург, Российская Федерация)  
ORCID 0000-0003-4234-5579; a.kharitonova@spbu.ru

## ФОРМИРОВАНИЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ ВЬЕТНАМЦЕВ О ПЕТРЕ ВЕЛИКОМ ВО ВЬЕТНАМОЯЗЫЧНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ РЕСУРСАХ

**А н н о т а ц и я .** Актуальность исследования продиктована интенсификацией отношений Российской Федерации со странами Азии и ростом интереса к российскому политическому опыту среди представителей вьетнамской общественности. Вьетнам в этом контексте является одним из примеров двустороннего взаимодействия. В качестве источников взяты вьетнамские школьные учебники по истории, научно-популярные издания, комиксы и видеоматериалы. Основной методологический подход – концепция социокультурного взаимодействия двух государств. Для вьетнамских авторов важна преемственность ключевых государственных лиц и исторических эпох Российского государства. В учебниках, комиксах, видеоматериалах прослеживается единство восприятия России посредством оценки деятельности Ивана IV, Петра I, Екатерины II, В. И. Ленина и современной России в лице В. В. Путина как устроителей сильного государства. Обязательным для авторов комиксов становится иллюстрация политики России на Дальнем Востоке: продвижение Петра до Камчатки, торговля с Китаем, освоение Сибири в период правления Екатерины II, расширение территории Российской империи до Аляски, организация торговой экспедиции в Японию. Важность передачи подобной информации объясняется непосредственной географической близостью территории России со странами Азии. Продвижение позитивного образа России во Вьетнаме на примере Петра Великого является продуктивным и способно плодотворно влиять на двусторонние отношения. Это важный и трудоемкий процесс в эпоху информационного давления на людей, когда положительные образы используются в различных целях.

**К л ю ч е в ы е с л о в а :** Петр Великий, образ Петра Великого во Вьетнаме, школьные учебники, комиксы, видеоматериалы на вьетнамском языке

**Б л а г о д а р н о с т и .** Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-09-42018 «Образ Петра Великого в странах Восточной Азии: Социокультурная интерпретация и адаптация».

**Д л я ц и т и р о в а н и я :** Харитонова А. М. Формирование представлений вьетнамцев о Петре Великом во вьетнамоязычных образовательных ресурсах // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2022. Т. 44, № 4. С. 90–95. DOI: 10.15393/uchz.art.2022.771

### ВВЕДЕНИЕ

Научная тема, связанная с изучением восприятия Петра Великого в странах Восточной Азии и во Вьетнаме, его реформаторской деятельности и внешней политики, представляется достаточно продуктивной. Причиной этому является тот факт, что образы и восприятие того или иного исторического явления в современном мире представляют собой довольно подвижные конструкции, поддающиеся изменениям, подверженные влиянию внешних и внутренних факторов. Актуальность исследования продиктована международно-политической ситуацией и активизацией отношений России со странами Азии. Россия имеет длительную историю взаимо-

действия со странами Востока. Одним из таких примером является Вьетнам, двусторонние связи с которым насчитывают не одно десятилетие. Страны связывает сотрудничество в разных областях, таких как политика, экономика, культура, образование и туризм. Изучение образов российской культуры и истории России во Вьетнаме имеет важное значение, поскольку дает возможность понять процесс формирования представлений о России в сознании вьетнамцев – одного из ключевых партнеров Российской Федерации в Юго-Восточной Азии в политической и торгово-экономической сферах. Страницы истории диалога России и Вьетнама заставляют наши государства более внимательно изучать историческое

наследие друг друга. Кроме того, государство и общество выбирают те образы и явления мировой истории, которые способны встать на службу национального строительства сильного государства. Значение российского императора Петра I в истории реформирования и усиления России сложно переоценить. В этой связи закономерны следующие вопросы: какое место занимают сведения о Петре Великом во Вьетнаме в рамках знакомства с историей России? Какие события его биографии упоминаются? Является этот образ положительным или отрицательным? Как образ Петра I встраивается в изучение истории России во Вьетнаме? С этой целью были выбраны школьные учебники, научно-популярные издания, комиксы и видеосюжеты, в которых содержатся сведения о Петре I и истории России.

В вопросе изучения образа Петра I в странах Восточной Азии достигнуты положительные результаты. Группа ученых из СПбГУ опубликовала ряд статей, связанных с личностью императора, посвященные образу Петра I и японского императора Мэйдзи (1852–1912) в китайской публицистике, наполненной идеями реформирования Цинского Китая на рубеже XIX–XX веков [3]; китайским и вьетнамским переводам произведений А. С. Пушкина о Петре I [2]; формированию образа Петра I в Японии [5]; образу Петра I в современных южнокорейских СМИ [1] и др.

Вьетнамские авторы, перечисляя деяния Петра Великого, как правило, выделяют то, что он основал город Санкт-Петербург, который в дальнейшем стал ассоциироваться с колыбелью Октябрьской революции. Это становится значимым, поскольку данное историческое событие пристально изучается в Социалистической Республике Вьетнам, о чем свидетельствуют вьетнамские учебники по истории, туристические путеводители и видеосюжеты.

Стоит обратить внимание, что по-вьетнамски российского императора называют «Петр Великий», следуя за западной традицией в написании имени (Peter Đại đế – вариант, ориентируемый на английский язык; Pétrot или Pyotr Đại đế – ориентация на русский язык; Pierre Đại đế – ориентация на французский язык; Pê-e Đại đế и Pê-tơ Đại đế – менее распространенный, но более приближенный вариант к вьетнамской фонетике). Во всех случаях используется слово «Великий», а не «Первый». Сочетание «Петр Первый» (Pê Đệ Nhất) устойчиво ассоциируется с литературным героем исторического романа А. Н. Толстого (Alêxhêi Tônxôit, 1883–1945). Подробнее о написании имени российского императора можно узнать из статьи А. М. Харитоновой [4].

## УЧЕБНИКИ ПО ИСТОРИИ

В ходе разработки данной темы удалось проанализировать вьетнамские школьные учебники по истории, составленные вьетнамскими авторами, одобренные и рекомендованные к изучению Министерством образования и подготовки кадров СРВ (Bộ Giáo dục và Đào tạo). История как самостоятельный школьный предмет преподается с 6-го по 12-й класс; в 4-м и 5-м классах в школьной программе стоит объединенный предмет «История и география». В первом уроке по истории разбирается цель изучения истории и приводится известная цитата Цицерона: «История – учительница жизни» (Lịch sử là thầy dạy của cuộc sống)<sup>1</sup>. Первые сведения об истории России появляются в учебнике 8-го класса в рамках изучения общего длительного революционного процесса европейских стран, начиная от промышленных и заканчивая социалистическими революциями (Нидерландская буржуазная революция (1566–1609), Английская революция (1639–1660), Великая французская революция (1789–1799), Война за независимость США (1765–1783) и пр.). Сведений о России XVIII века в этой серии учебников по истории практически нет. О России начала XIX века сообщается, что в 1812 году наполеоновская армия потерпела поражение в войне с Россией<sup>2</sup>. Составители учебника отобрали из истории России те сюжеты, которые связаны со становлением и развитием рабочего движения и социалистической революцией: указ об отмене крепостного права 1861 года (Sắc lệnh giải phóng nông nô)<sup>3</sup>, появление первой российской марксистской группы «Освобождения труда» 1883 года (nhóm Giải phóng lao động)<sup>4</sup>, биография и революционная деятельность В. И. Ленина<sup>5</sup>, а также его роль в рабочем движении в начале XX века<sup>6</sup> (V. I. Lê-nin, 1870–1924), революции 1905 года<sup>7</sup> и 1917 года (Cách mạng Tháng Mười Nga)<sup>8</sup>. В учебнике упоминаются также выдающийся российский ученый М. В. Ломоносов (M. V. Lô-mô-nô-xốp, 1711–1765)<sup>9</sup>, создатель науки о высшей нервной деятельности И. В. Павлов (I. P. Páp-lốp, 1849–1936)<sup>10</sup>, писатели Н. В. Гоголь (N. V. Gô-gôn, 1809–1852)<sup>11</sup>, Л. Н. Толстой (Lép Tônxôit, 1828–1910)<sup>12</sup> и другие выдающиеся деятели культуры.

Россия прочно ассоциируется с Советским Союзом – главной строительной площадкой социализма. Важные страницы истории внешней политики СССР – Вторая мировая война, холодная война, Совет экономической взаимопомощи<sup>13</sup>, успехи в промышленности и освоении космоса<sup>14</sup> – раскрываются на страницах школьного учебника. Таким образом, в данной серии школьных учебников в основном изучается советский период истории России. Тем не менее книги издательств,

публикующих учебную литературу по мировой истории, содержат разделы, посвященные Петру I. В одном из таких разделов «Кого называют “Отцом российского Отечества”?» (Ai đươc gọi là “Người Cha của Tổ quốc Nga”?)<sup>15</sup> Петр I представлен как образованный монарх, борющийся с невежеством и реформировавший многие сферы жизни общества.

### НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЕ КОМИКСЫ

В наши дни комиксы занимают определенную нишу в досуге и обучении, позволяя воздействовать на аудиторию одновременно посредством нарратива и визуализации. Информация, содержащаяся в комиксах, как правило, эмоционально окрашена, что позволяет ей быть более доходчивой и доступной широким массам. Рисованные истории или рассказы в картинках во Вьетнаме исторически заимствуются у Китая и существуют уже несколько столетий. Поскольку тема рисованных историй не является ключевой для данной статьи, в качестве справочной информации будет перечислено несколько переводных на вьетнамский язык терминов, обозначающих данное явление: *man họa* (漫畫: manhua – маньхуа; manga – манга и пр.); *liên hoàn họa* (連環畫, последовательные изображения / комиксы); *phong tục họa* (風俗畫, картины народной жизни).

В настоящее время во Вьетнаме так же, как и в других странах, массово публикуются комиксы (*truyện tranh*) в качестве развлекательной и научно-популярной литературы. Вьетнамское издательство юношеской литературы (*Nhà xuất bản Trẻ*) пишет, что в 2001 году оно выпустило первую серию комиксов по истории Вьетнама в рамках программы, инициированной бывшим премьер-министром Во Ван Кьетом (*Võ Văn Kiệt, 1922–2008*)<sup>16</sup>. На данный момент имеется несколько версий отечественных исторических комиксов, одно из самых крупных собраний представляет собой издание «История Вьетнама в картинках» (*Lịch sử Việt Nam bằng tranh*), состоящее из 53 томов (*tập*) под общей редакцией Чан Бать Данга (*Trần Bạch Đằng*). Повествование в нем начинается с каменного века и заканчивается событиями новейшей истории.

Помимо национальной истории в комиксах в доступной для массовой аудитории форме разобраны ключевые исторические эпохи мировой истории, в том числе России. В 2016 году во вьетнамском издательстве детской литературы (*Nhà xuất bản Kim Đồng*) вышли комиксы под названием «Абсолютная монархия в Европе» (*Chế độ quân chủ chuyên chế ở Châu Âu*)<sup>17</sup> в серии «Краткая всемирная история в картинках» (*Lược sử thế giới bằng tranh*). Это китайские комиксы (歐洲的君主专制) автора Чжана Ушуня (张武顺)<sup>18</sup>,

переведенные на вьетнамский язык. Примечательно, что первым событием, открывающим книгу и эпоху европейских абсолютных монархий, является восхождение Ивана IV на престол в 1547 году. В качестве одного из примеров абсолютных монархий представлена Российская империя в лице Петра I и Екатерины II. Российской истории посвящена глава № 4: «Петр Великий и деяния по расширению России» (*Pyotr Đại đế và công cuộc mở rộng nước Nga*)<sup>19</sup>. Структурно глава разделена на три части: биография и реформы Петра I<sup>20</sup>; краткая биография, завоевания и реформы Екатерины II<sup>21</sup>; раздел, кратко перечисляющий основные события истории России с акцентом на периоды правления Ивана IV, Петра I и Екатерины II<sup>22</sup>.

Описание биографии Петра I начинается с общих сведений по истории России: освобождение от монгольского нашествия, об Иване IV, о первых представителях дома Романовых. Будущий царь Петр I проводит свое детство в подмосковном дворце в селе Преображенское. Он показан любознательным и смелым юношей. На одном из изображений он стоит перед портретом Ивана Грозного и отвечает на слова матери, которая предрекает ему трон правителя Российского государства: «Да, мама. Я обязательно стану царем, похожим на Ивана IV»<sup>23</sup>. Авторы изображают будущего императора в глазах читателей целеустремленным и решительным человеком, который ощущает себя преемником Ивана Грозного, таким образом продолжая его традицию по укреплению государства. Это однозначно можно воспринимать как формирование положительного образа, поскольку преемственность и традиционализм также присущи политической культуре стран дальневосточного культурного ареала. Повествование подробно останавливается на прилежном обучении корабельному делу молодого российского царя в Европе: «Ради сильной России я обязательно должен научиться корабельному делу»<sup>24</sup>, – говорит Петр, будучи простым плотником на судостроительных верфях. В этом раскрывается характер русского царя, который обучается новому ремеслу на благо государства, понимая важность создания боеспособного флота для интересов России. Следующий сюжет – это война со Швецией (1700–1721). Северная война велась за возвращение захваченных шведами в XVI–XVII веках русских земель на северо-западе страны и выход к Балтийскому морю. Здесь Петр I представлен решительным полководцем, готовым идти до победного конца. «Во имя величия России, ради выхода к большому морю! В бой!» – говорит Петр I, вступая в войну со Швецией. С целью удержания позиций на Балтийском море император решает основать

новую столицу – Санкт-Петербург. Важная деталь, которая упоминается в комиксах: Россия при Петре I начинает торговлю с Китаем, осваивает территории Дальнего Востока до Камчатки. Последнее событие в жизни Петра I – спасение утопающего в ноябре 1724 года, после которого император заболел и умер.

В комиксе присутствует не вполне понятное изображение, на котором Петр I назначает некоего человека по имени Ур Джимималов (Ur Dzimi-malov)<sup>25</sup> на должность майора 8-го ранга военно-морского флота (Thiếu tá Hải quân cấp tám). Если обратиться к петровскому Табелю о рангах, возможно, имеется в виду VIII класс, которому соответствует военный чин майора и морской чин капитана 3-го ранга. С точки зрения особенностей фонетики можно предположить, что это Ф. Ф. Тиммерман (1644–1702) – голландский купец, учитель Петра I по геометрии и фортификации, корабельному мастерству, астрономии. Однако подтверждений этому факту недостаточно, и вопрос по установлению исторической личности остается открытым.

Петр I представлен истинным патриотом своей страны, самоотверженно стремящимся создать сильное Российское государство. Преданность делу – очень важное качество для человека, безусловно высоко ценимое во Вьетнаме. Обращает внимание то, что Петр I в первую очередь показан как автор внешней политики Российского государства того времени. Значительно меньше внимания уделяется его внутригосударственным реформам: созданию и развитию судостроения, основанию новой столицы и реформированию прежней системы налогообложения.

Прямым продолжателем политики Петра I в комиксах становится Екатерина II, которая черпала вдохновение в решительности государственного строительства своего предшественника. В комиксах акцент сделан на следующие деяния, осуществленные императрицей: война с Османской империей; участие в разделе Польши; подавление восстания Е. Пугачева; деятельность по освоению Сибири; расширение границ Российской империи до территории Аляски; присоединение Курильских островов и организация торговой миссии в Японию. Упоминается даже то, что она вела активную переписку с известным французским философом-просветителем Вольтером (1694–1778).

#### **ВЬЕТНАМСКИЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ С ПЕТРОМ ВЕЛИКИМ**

Аудиовизуальные материалы привлекают внимание своей наглядностью и общедоступностью. Различные информационные каналы и со-

общества публикуют образовательные фильмы по длительности примерно от 10 до 20 минут, в которых освещается биография Петра Великого и рассматриваются ключевые исторические события его правления. Типичным биографическим видео является «Петр Великий – человек, превративший Россию во всех отношениях в европейскую империю» (Pyotr Đại đế – Người đưa nước Nga trở thành đế quốc Châu Âu toàn diện)<sup>26</sup>, опубликованное на образовательном канале «Известные люди» (Người nổi tiếng). Перечисление великих достижений императора начинается с эпитетов, которые, по словам вьетнамских авторов, устойчиво с ним связаны: «Император Востока» (Hoàng đế phương Đông), «Император Всероссийский» (Hoàng đế toàn Nga), «Отец Отечества» (Cha của tổ quốc).

Более информативными в плане выявления образов представляются комментарии, оставленные интернет-пользователями. Петра Великого сопоставляют с французским королем Людовиком XIV (1643–1715) и цинским императором Канси (1654–1722), называя их величайшими правителями в истории своего народа; сравнивают даже с Акбаром I Великим (1542–1605), падишахом Империи Великих Моголов, укрепившим ее могущество путем завоеваний и расширения границ государства. Заимствование технологий западной цивилизации Петром I находит отражение в образе классического китайского романа «Путешествие на Запад», в котором главный герой монах Сюаньцзан следует по Шелковому пути в Индию за буддийскими сутрами.

Видео «Правда о Петре Великом – выдающейся фигуре российской истории» (Sự thật về Peter đại đế – nhân vật kiệt xuất của lịch sử nước Nga)<sup>27</sup> было выложено в Интернет 2 марта 2022 года, что позволяет интерпретировать образ Петра Великого как колоритный и актуальный для вьетнамской аудитории. Кроме того, интернет-пользователи связывают российского императора с современной историей, называя Хо Ши Мина (1890–1969) выдающейся личностью подобного масштаба и дискутируя, является ли нынешний президент России его достойным преемником.

В поисках информации о Петре I выяснилась любопытная деталь: с ним во вьетнамских видеосюжетах иногда сравнивают В. В. Путина. Об этом свидетельствуют заголовки к названиям видеороликов: «Владимир Путин: Петр Великий современной России» (Vladimir Putin: Peter Đại đế của nước Nga đương đại)<sup>28</sup>, «Запад недооценивает Путина – современного российского Петра Великого» (Phương Tây đang đánh giá sai

lầm về Putin – một Peter Đại đế hiện đại của Nga)<sup>29</sup> и др. Вьетнамские авторы подчеркивают преемственность исторических эпох и стратегии развития государства, а также выступают за сохранение достижений прошлого.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Можно констатировать, что вьетнамские авторы обращают внимание на преемственность ключевых государственных лиц и исторических эпох Российского государства. В учебниках, комиксах, видеоматериалах прослеживается единство восприятия сильной России посредством оценки деятельности Ивана IV, Петра I, Екатерины II, В. И. Ленина и современной России в лице В. В. Путина как устроителей сильного государства.

Авторы комиксов иллюстрируют политику России на Дальнем Востоке: продвижение рос-

сийских границ до полуострова Камчатка в годы правления Петра I, развитие торговли с Китаем; освоение Сибири в эпоху Екатерины II, расширение территории Российской империи до Аляски; организация торговой миссии в Японию. Важность передачи подобных сведений объясняется непосредственной географической близостью территории России со странами Азии. Вероятно, что продвижение позитивного образа России во Вьетнаме, в том числе посредством освещения образа Петра Великого, является продуктивным и способно давать положительный результат в самых разных областях взаимодействия. Выработка государственно значимых образов, экспортируемых в другие страны, – это важный и довольно трудоемкий процесс в эпоху информационного давления на широкие массы международной аудитории.

### ПРИМЕЧАНИЯ

- <sup>1</sup> Lịch sử 6 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: Nhà xuất bản Giáo dục Việt Nam, 2014. P. 5 (История 6 / Фан Нгок Льен (Главный редактор). Ханой: Изд-во образования Вьетнама, 2014. С. 5).
- <sup>2</sup> Lịch sử 10 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2014. P. 158.
- <sup>3</sup> Lịch sử 8 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2013. P. 26.
- <sup>4</sup> Ibid. P. 47.
- <sup>5</sup> Ibid. P. 48–49.
- <sup>6</sup> Lịch sử 10 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2014. P. 200.
- <sup>7</sup> Lịch sử 8 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2013. P. 49.
- <sup>8</sup> Ibid. P. 75.
- <sup>9</sup> Ibid. P. 52.
- <sup>10</sup> Lịch sử 10 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2014. P. 171.
- <sup>11</sup> Lịch sử 8 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2013. P. 54.
- <sup>12</sup> Ibid.
- <sup>13</sup> I Lịch sử 9 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2014. P. 3–12.
- <sup>14</sup> Lịch sử 12 / Phan Ngọc Liên (Tổng chủ biên). Hà Nội: NXB Giáo dục Việt Nam, 2010. P. 11.
- <sup>15</sup> Thái Hoàng, Ngô Văn Tuyên. Lịch sử nhìn ra thế giới. Hà Nội: NXB Đại học quốc gia, 1999. P. 47–50 (Тхай Хоанг, Нго Ван Туен. История смотрит на мир. Ханой: Изд-во государственного университета, 1999. С. 47–50).
- <sup>16</sup> Cơ Hội Cho Truyện Tranh Lịch Sử (Возможности для исторических комиксов). Available at: <https://www.nxbtre.com.vn/diem-tin/co-hoi-cho-truyen-tranh-lich-su-54327.html> (accessed 27.03.2022).
- <sup>17</sup> Chế độ quân chủ chuyên chế ở Châu Âu / Zhang Wu Shun (chủ biên). Hà Nội: Nhà xuất bản Kim Đồng, 2016. 168 p. (Абсолютная монархия в Европе / Чжан У Шунь (ответственный редактор). Ханой: Изд-во детской литературы, 2016. 168 с.).
- <sup>18</sup> 张武顺. 欧洲的君主专制. 湖南科学技术出版社, 2013. 176 p. (Чжан Ушунь. Абсолютная монархия в Европе. Хунаньская научно-техническая пресса, 2013. 176 с.).
- <sup>19</sup> Chế độ quân chủ chuyên chế ở Châu Âu / Zhang Wu Shun (chủ biên). Hà Nội: Nhà xuất bản Kim Đồng, 2016. P. 143–166.
- <sup>20</sup> Ibid. P. 144–158.
- <sup>21</sup> Ibid. P. 158–162.
- <sup>22</sup> Ibid. P. 163–166.
- <sup>23</sup> Ibid. P. 147.
- <sup>24</sup> Ibid. P. 152.
- <sup>25</sup> Ibid. P. 157.
- <sup>26</sup> Pyotr Đại đế – Người đưa nước Nga trở thành đế quốc Châu Âu toàn diện (Петр Великий – человек, превративший Россию во всех отношениях в европейскую империю). Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=dbubSCTMtvE> (accessed 27.03.2022).
- <sup>27</sup> Sự thật về Peter đại đế – nhân vật kiệt xuất của lịch sử nước Nga (Правда о Петре Великом – выдающейся фигуре российской истории). Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=ATjVVBZLNQ> (accessed 27.03.2022).
- <sup>28</sup> Vladimir Putin: Peter Đại đế của nước Nga đương đại (Владимир Путин: Петр Великий современной России). Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=73ESh5RvIDw> (accessed 27.03.2022).
- <sup>29</sup> Phương Tây đang đánh giá sai lầm về Putin – một Peter Đại đế hiện đại của Nga (Запад недооценивает Путина – современного русского Петра Великого). Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=YxoUBmB7-bg> (accessed 27.03.2022).

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гурьева А. А. Российский царь Пётр I в южнокорейских СМИ XXI века // Современные проблемы Корейского полуострова: Материалы XXV конф. корееведов России и стран СНГ, Москва, 25–26 марта 2021 года. М.: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт Дальнего Востока Российской академии наук, 2021. С. 290–299. DOI: 10.48647/IFES.2021.20.96.028
2. Маяцкий Д. И., Харитонова А. М. Переводы произведений А. С. Пушкина о Петре Великом на китайский и вьетнамский языки // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сб. материалов V Междунар. научно-практ. очно-заочной конф. Краснодар: Изд-во КубГТУ, 2020. С. 229–238.
3. Самойлов Н. А. Император Мэйдзи и Петр Великий: Образ правителей-реформаторов в китайской общественной мысли конца XIX века // Япония XXI NOVA: эра и век / Сост. В. М. Алпатов, С. И. Амара и др. СПб.: Art-xpress, 2020. С. 587–599.
4. Харитонова А. М. Об особенностях изображения Петра Великого во вьетнамской сети Интернет // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сб. материалов VI Междунар. науч.-практ. очно-заочной конференции. Краснодар: КубГТУ, 2021. С. 520–528.
5. Щепкин В. В. Первые сведения о Петре I и формирование его образа в Японии // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. 2020. Т. 42, № 4. С. 115–122. DOI: 10.15393/uchz.art.2020.490

Поступила в редакцию 28.03.2022; принята к публикации 28.04.2022

Original article

Anna M. Kharitonova, Teaching Assistant, Saint Petersburg State University (St. Petersburg, Russian Federation)  
ORCID 0000-0003-4234-5579; a.kharitonova@spbu.ru

### FORMATION OF THE VIETNAMESE REPRESENTATIONS ABOUT PETER THE GREAT IN VIETNAMESE-LANGUAGE EDUCATIONAL RESOURCES

**Abstract.** The relevance of the study is dictated by the intensification of relations between the Russian Federation and Asian countries. Vietnam in this context is one of the positive examples of bilateral cooperation. Vietnamese school history books, popular science publications, comics and video materials are used as research sources. Methodologically, the study is carried out within the framework of the concept of sociocultural interaction between the two states. For the Vietnamese authors, the continuity of key state officials and Russia's historical eras is important. In school textbooks, comics and videos, one can trace the unity of perception of Russia through evaluating Ivan IV, Peter the Great, Catherine II, Vladimir Lenin and Vladimir Putin (representing modern Russia) as the organizers of a strong state. For the authors of comics, it becomes mandatory to illustrate Russia's policy in the Far East: Peter the Great's advance to Kamchatka, trade with China, the development of Siberia by Catherine II, the expansion of the territory of the Russian Empire to Alaska, the organization of a trading mission to Japan. Promoting a positive image of Russia in Vietnam, in particular through the image of Peter the Great, is productive and can bring positive results for the bilateral relations. This is an important and time-consuming process in the era of information pressure on people, when positive images are used for various purposes.

**Keywords:** Peter the Great, image of Peter the Great in Vietnam, school textbooks, comics, videos in Vietnamese

**Acknowledgements.** The study was funded by the Russian Foundation for Basic Research as part of the research project No 20-09-42018 "Image of Peter the Great in East Asian countries: Sociocultural interpretation and adaptation".

**For citation:** Kharitonova, A. M. Formation of the Vietnamese representations about Peter the Great in Vietnamese-language educational resources. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2022;44(4):90–95. DOI: 10.15393/uchz.art.2022.771

### REFERENCES

1. Guryeva, A. A. Russian tzar Peter the Great in South Korean press of the XXI century. *Contemporary issues of the Korean Peninsula: Proceedings of the XXV Conference of Russian and CIS Koreanists, Moscow, March 25–26, 2021*. Moscow, 2021. P. 290–299. DOI: 10.48647/IFES.2021.20.96.028 (In Russ.)
2. Maiatskii, D. I., Kharitonova, A. M. Translations of Alexander Pushkin's works about Peter the Great into Chinese and Vietnamese. *Philological and sociocultural issues of science and education: Proceedings of the V international research and practical conference*. Krasnodar, 2020. P. 229–238. (In Russ.)
3. Samoylov, N. A. Emperor Meiji and Peter the Great: The image of reforming rulers in Chinese social thought of the late XIX century. *Japan XXI NOVA: era and century*. (V. M. Alpatov, S. I. Amara et al., Eds.). St. Petersburg, 2020. P. 587–599. (In Russ.)
4. Kharitonova, A. M. Specific features of Peter the Great's image on the Vietnamese Internet. *Philological and sociocultural issues of science and education: Proceedings of the VI international research and practical conference*. Krasnodar, 2021. P. 520–528. (In Russ.)
5. Shchepkin, V. V. Early information about Peter I and shaping of his image in Japan. *Proceedings of Petrozavodsk State University*. 2020;42(4):115–122. DOI: 10.15393/uchz.art.2020.490 (In Russ.)

Received: 28 March, 2022; accepted: 28 April, 2022